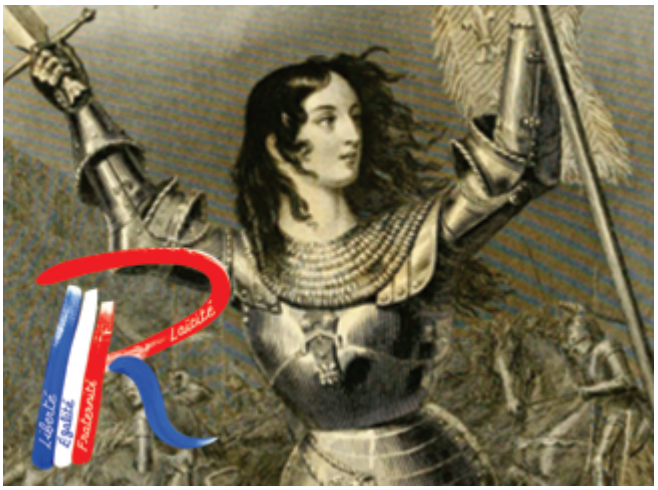
Encore un chant résistant et militaire : le bon compagnon

écrit par Nestor Mackno | 8 avril 2016



Je vous présente encore un chant, Allemand cette fois . Les paroles donnent le frisson.
Titre : **Der gute Kamerad (Le Bon Compagnon) .**
C'est une complainte traditionnelle des forces armées allemandes, composée en 1809 à Tübingen, ville universitaire de Wurtemberg, par Ludwig Uhland.
En tant que chant militaire, il est plus connu sous le titre *Ich hatt' einen Kameraden* (J'avais un camarade), qui reprend le premier vers de la première strophe.
PAROLES en Allemand d'abord puis la traduction :
Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern findst du nit.
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
|: In gleichem Schritt und Tritt. ?
Eine Kugel kam geflogen,
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggerissen,
Er liegt vor meinen Füßen,
|: Als wär's ein Stück von mir. ?
Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad.

Kann dir die Hand nicht geben
Bleib du im ew’gen Leben
|: Mein guter Kamerad! ?

J’avais un camarade Un meilleur vous ne trouverez pas Le tambour nous a appelé pour se battre Il marchait toujours à mes côtés Du même pas Une balle a volé vers nous Est-elle pour moi ou pour lui? Elle a arraché sa vie Il se trouve maintenant à mes pieds Comme une partie de moi. Il veut encore me tendre sa main Tandis que je recharge Je ne peux pas te donner ma main Reste dans la vie éternelle Mon bon camarade .

C’est vraiment magnifique .
Puis la vidéo :
https://www.youtube.com/watch?v=j5j-9cCHkq8
C’est beau, les chants. Dommage que ce ne soit pas assez pratiqué de nos jours, d’autant plus que le chant participe à souder les âmes et les Hommes. Début de la cohésion.